



Rosja: Moskwa Perm Jekaterynburg Omsk Nowosybirsk Krasnojarsk Irkuck Ulan-Ude Czyta Chabarowsk Władywostok | Mongolia: Ulan Bator | Chiny: Pekin

## EYAND TRAVEL · WARUNKI UCZESTNICTWA · UMOWA O ŚWIADCZENIE USŁUG TURYSTYCZNYCH

### § 1 Przedmiot i zawarcie umowy

1. Stronami niniejszej umowy są: osoba, która zgłosiła udział Uczestników w imprezie turystycznej (Klient) oraz organizator turystyczny:

#### EYAND TRAVEL

Maja Forsyśiak & Albert Kuczynski GbR, Rungestr. 22-24, D-10179 Berlin, NIP: DE262000615  
fon: (+49 30) 275 77 669 lub (+48 22) 398 73 90, fax: (+49 30) 275 92 541 lub (+48 22) 398 73 93  
e-mail: kontakt@transsib.com.pl lub kontakt@eyand.de, <http://transsib.com.pl> lub <http://eyand.de>

zwany dalej ORGANIZATOREM.

2. Niniejsze warunki uczestnictwa mają charakter uzupełniający przepisów BGB oraz przepisy rozporządzenia dotyczącego obowiązku informacji (Verordnung über Informations- und Nachweispflichten nach Bürgerlichem Recht) i stają się częścią umowy zawartej z Klientem, jeżeli zostały mu udostępnione w momencie jej zawarcia, najpóźniej wraz z fakturą.

3. Klient podpisując umowę-zgłoszenie składa ORGANIZATOROWI ofertę zawarcia umowy o imprezę lub usługę turystyczną. ORGANIZATOR zobowiązuje się do zgodnej ze zgłoszeniem i swoją ofertą realizacji imprezy/usługi na zasadach w określonych w niniejszej umowie. Umowa zostaje zawarta w momencie potwierdzenia możliwości jej realizacji przez ORGANIZATORA. Zgłoszenie udziału osoby niepełnoletniej wino być potwierdzone pisemnie przez jej prawnego opiekuna. Osoba, która zgłosiła udział osoby niepełnoletniej ponosi wszelkie konsekwencje braku takiej zgody.

4. Uczestnikami imprezy turystycznej są osoby wskazane w umowie-zgłoszeniu. Klient działa na rzecz Uczestników i odpowiada za ich zobowiązania wynikające z umowy, w szczególności bierze na siebie odpowiedzialność za dokonanie wpłaty pełnej kwoty należnej za imprezę za wszystkich Uczestników i jest odpowiedzialny za informowanie ich o wszystkich szczegółach dotyczących imprezy.

5. Zawierając niniejszą umowę Klient deklaruje, że stan zdrowia wszystkich Uczestników pozwala im na wzięcie udziału we wskazanej imprezie lub usłudze turystycznej ORGANIZATORA będącej przedmiotem niniejszej umowy. W razie złożenia nieprawidłowego oświadczenia w tej kwestii ORGANIZATOR jest zwolniony od odpowiedzialności za następstwa zdarzeń wynikających z nieodpowiedniego stanu zdrowia lub/i nieprawidłowego oświadczenia Klienta.

### § 2 Sprzedaż pojedynczych usług

1. Impreza turystyczna to co najmniej dwie usługi turystyczne tworzące jednolity program i objęte wspólną ceną. Warunkiem zakwalifikowania programu jako imprezy turystycznej jest objęcie ceną co najmniej jednego noclegu, uwzględnienie w programie zmiany miejsca pobytu lub trwanie programu przez ponad 24 godz.

2. W wypadku zakupu u ORGANIZATORA pojedynczych usług turystycznych, takich jak np. noclegi, bilety kolejowe lub autobusowe bądź inne samodzielne usługi ORGANIZATOR jest jedynie pośredniczy w sprzedaży tych usług i nie ponosi za nie odpowiedzialności.

### § 3 Organizator turystyczny

1. ORGANIZATOR oświadcza, że jest przedsiębiorcą, którego przedmiotem działalności jest przygotowywanie, oferowanie i realizacja imprez i usług turystycznych, czyli organizatorem turystycznym w rozumieniu przepisów §§ 651a i.n. niemieckiego kodeksu cywilnego BGB i spełnia wymagania dotyczące tego rodzaju działalności gospodarczej, w tym posiadania turystycznej gwarancji ubezpieczeniową na rzecz Uczestników w zakresie pokrycia kosztów ich powrotu do kraju w wypadku, gdy z powodu swojej niewypłacalności lub upadłości nie zapewnia tego powrotu, a także na pokrycie zwrotu wpłat wniesionych przez Klientów w razie niewykonania zobowiązań umownych (niem. Kautionsversicherung für Reiseveranstalter) nr 430/90/45297/6838 w R+V Allgemeine Versicherung AG, którą realizuje w postaci tzw. imiennych polis ubezpieczeniowych (niem. Versicherungsschein für Pauschalreisen) wystawianych na rzecz Uczestników imprezy turystycznej.

2. ORGANIZATOR jest członkiem niemieckiego związku organizatorów turystycznych **FORUM ANDERS REISEN e.V.** ([www.forumandersreisen.de](http://www.forumandersreisen.de)) oferujących podróże wysokiej jakości i cechujących się odpowiedzialnością za środowisko naturalne, świadomością społeczną i socjalną.

3. ORGANIZATOR nie dysponuje drukowanymi katalogami, a jego oferta jest dostępna w serwisie internetowym [www.transsib.com.pl](http://www.transsib.com.pl). Na życzenie Klienta ORGANIZATOR może bezpłatnie przygotować ofertę indywidualną inną od zamieszczonych we wspomnianym serwisie internetowym.

### § 4 Odpowiedzialność ORGANIZATORA

ORGANIZATOR odpowiada za należyte przygotowanie i realizację imprezy oraz za staranny wybór biur partnerskich i wykonawców usług na zasadzie dołożenia należytej staranności. Nie ponosi natomiast odpowiedzialności za usługi wskazane jako usługi innych organizatorów lub przewoźników, w których sprzedaży pośredniczy. Ponadto ORGANIZATOR nie ponosi odpowiedzialności za usługi turystyczne nabywane przez Uczestników (bezpłatnie lub za pośrednictwem pilota/rezydenta/przedstawiciela) na miejscu destynacji u lokalnych przedsiębiorców świadczących te usługi. W wypadku szkód lub wad nie będących uszkodzeniami ciała odpowiedzialność ORGANIZATORA jest ograniczona do trzykrotnej wysokości ceny imprezy, o ile szkoda nie była umyślna lub nie wynikała z jego rażącego niedbalstwa.

### § 5 Obowiązki stron umowy

1. Do obowiązków ORGANIZATORA należy organizowanie i realizacja imprez turystycznych zgodnie z umową-zgłoszeniem i informacjami zawartymi w ofercie.

2. Obowiązkiem ORGANIZATORA jest wystawianie na rzecz Uczestników wraz z fakturą imiennych polis ubezpieczeniowych wspomnianych w § 3 pkt 1, niezwłocznie po otrzymaniu kompletnej umowy-zgłoszenia – w wypadku, gdy zostanie zamówiona impreza turystyczna, której możliwość realizacji ORGANIZATOR potwierdzi. W wypadku zamówienia pojedynczych usług turystycznych zgodnie z § 2 obowiązek ten ORGANIZATORA nie dotyczy.

3. ORGANIZATOR zobowiązuje się udostępnić Klientowi zawarte w ofercie mapy, plany miast i inne materiały praktyczne i informacyjne oraz udostępnić mu potrzebne dokumenty podróży (np. voucher lub potwierdzenie rezerwacji) niezwłocznie po otrzymaniu pełnej należności za imprezę, najwcześniej na 21 dni przed terminem podróży.

4. ORGANIZATOR zobowiązuje się dbać o jakość oferowanych do sprzedaży usług i przestrzegać przepisów o ochronie danych osobowych.

5. Zarówno Klient, jak i wszyscy Uczestnicy umowy są zobowiązani do współdziałania w wykonaniu umowy oraz do stosowania się do wskazówek pilota lub pracownika biura partnerskiego ORGANIZATORA dotyczących organizacji i realizacji imprezy. W wypadku braku współdziałania realizacja imprezy może być z ich winy niemożliwa. W razie rażącego naruszenia przez Klienta lub Uczestnika warunków umowy zagrażającego realizacji imprezy, życiu, zdrowiu lub interesom jego lub innych Klientów/Uczestników, ORGANIZATOR może rozwiązać umowę z Klientem w trybie natychmiastowym, przy czym Klient pokrywa wówczas wszystkie koszty związane z dalszym pobytom i powrotem Uczestników.

### § 6 Klasyfikacja bazy noclegowej w miejscu destynacji

Klient przyjmuje do wiadomości i poinformuje Uczestników, że w niektórych miastach w Rosji, Mongolii i Chinach oraz innych krajach będących miejscem destynacji Uczestników dobre hotele, w tym hotele 4-gwiazdkowe nie są dostępne, a klasyfikacja hoteli i innych miejsc noclegowych nie musi być zgodna z systemem przyjętym w Europie.

### § 7 Ceny biletów kolejowych i autobusowych

Każda z podanych w ofercie i/lub fakturze ORGANIZATORA cen biletów obejmuje rezerwację miejsca, podatek narodowy – w zależności od miejsca wystawienia biletu oraz wszelkie opłaty za rezerwację i wystawienie biletu.

### § 8 Weryfikacja danych

Klient zobowiązuje się do sprawdzenia danych i informacji zawartych w ofercie, umowie i fakturze, w szczególności danych Uczestników, danych związanych z terminem podróży i adresu wysyłkowego. W wypadku stwierdzenia nieprawidłowości powiadomi on o tym niezwłocznie i pisemnie ORGANIZATORA.

### § 9 Dane i dokumenty niezbędne do dokonania koniecznych rezerwacji

1. Klient potwierdza znajomość obowiązku wizowego do Białorusi, Rosji, Mongolii i Chin oraz ewentualnie do innych krajów, przez które prowadzi trasa podróży. O wszystkie wizy należy ubiegać się jeszcze przed podróżą we właściwym ze względu na miejsce zamieszkania Uczestnika konsulacie. W wypadku dwukrotnego lub wielokrotnego wjazdu do danego państwa konieczna jest odpowiednio wiza dwukrotna lub wielokrotna. Wjazd z terytorium Chin do Hong Kongu lub Makau oznacza opuszczenie terytorium Chin (jeżeli planowany jest powrót do Chin, konieczne jest ubieganie się o wizę dwukrotną do Chin). Na każdą z wiz potrzebna jest w paszporcie jedna pusta strona (bez stempli i wpisów urzędowych) – w wypadku wizy do Rosji muszą to być zwykle dwie wolne strony obok siebie. Paszport musi być ważny co najmniej 6 miesięcy od daty wpisanej w podaniu o wizę jako data wyjazdu z danego kraju.

2. Obowiązkiem Klienta jest przestrzeganie terminów i warunków rezerwacji i realizacji zamówień oraz kosztów rezygnacji, w szczególności terminowe sprawdzenie paszportów wszystkich Uczestników pod kątem ich ważności i dostępności wolnych stron zgodnie z wymaganiami konsulatów, skompletowanie dokumentów wizowych wymaganych przez konsulaty właściwe ze względu na miejsce zamieszkania Uczestnika oraz uzyskanie wszystkich wiz i innych dokumentów koniecznych do realizacji imprezy zgodnie z ofertą ORGANIZATORA.

3. W wypadku, gdy w cenę imprezy wliczone jest pośrednictwo wizowe, Klient zobowiązuje się do terminowego dostarczenia dokumentów wizowych wymaganych przez konsulaty do wskazanego przez ORGANIZATORA biura partnerskiego w celu wykonania na rzecz Uczestnika usługi pośrednictwa wizowego.

4. Klient zobowiązuje się do dostarczenia ORGANIZATOROWI wszystkich danych i dokumentów niezbędnych do dokonania koniecznych rezerwacji i realizacji imprezy, w szczególności do wskazania trasy i daty podróży oraz wybranej klasy biletowej; przysłania danych paszportowych wszystkich pasażerów, w tym: imienia i nazwiska (zgodnie z paszportem), numeru i daty ważności paszportu oraz daty urodzenia, a także w razie konieczności udostępnienia ORGANIZATOROWI kopii paszportów wszystkich Uczestników najpóźniej na 70 dni przed terminem rozpoczęcia imprezy lub niezwłocznie po zgłoszeniu uczestnictwa w wypadku, gdy zgłosił je później niż 70 dni przed terminem rozpoczęcia imprezy. W wypadku zamówienia biletów lotniczych wszelkie powyższe dane i dokumenty powinny zostać dostarczone przed terminem wystawienia biletów, o którym Klient zostanie powiadomiony.

5. Klient jest zobowiązany poinformować ORGANIZATORA o zmianie danych osobowych potrzebnych do realizacji imprezy dotyczącej jakiegokolwiek Uczestnika imprezy. O każdej zmianie Klient może także informować Agenta, za pośrednictwem którego zawarta jest umowa.

6. W wypadku niewywiązania się z powyższych obowiązków i niedostarczenia w/w danych i dokumentów we wspomnianym terminie ORGANIZATOR jest zwolniony ze zobowiązania do realizacji imprezy i ma prawo żądania opłaty za opracowanie zamówienia w wysokości określonej w § 18 niniejszej umowy.

7. ORGANIZATOR nie ponosi odpowiedzialności za niezawinione nieterminowe wystawienie wiz przez właściwe ambasady i konsulaty ani za niezawinione nieterminowe dostarczenie wystawianym wiz do Uczestników, także wtedy, gdy pośrednictwo wizowe jest wliczone w cenę imprezy lub gdy Klient zlecił ORGANIZATOROWI usługę pośrednictwa.

8. Uczestnicy imprezy są zobowiązani do pokrycia kosztów i wykonania niezbędnych do odbycia imprezy i polecanych przez lekarza szczepień oraz do przedsięwzięcia innych koniecznych środków profilaktycznych przed podróżą.

### § 10 Zasady i terminy płatności

1. Fakturę ORGANIZATOR wysła do Klienta wskazanego w umowie-zgłoszeniu.

2. W wypadku, gdy zamówiona została impreza turystyczna, obowiązują następujące zasady płatności:

- I rata (5% ceny imprezy): niezwłocznie po otrzymaniu polisy zgodnie z § 3 pkt 1,
- II rata (20% ceny imprezy): najpóźniej na 65 dni przed terminem podróży,
- III rata (75% ceny imprezy): najpóźniej na 21 dni przed terminem podróży.

W wypadku zgłoszenia uczestnictwa później niż 90 dni przed terminem rozpoczęcia imprezy płatności należy dokonać tylko w dwóch ratach: I rata (25% ceny imprezy): po otrzymaniu polisy zgodnie z § 3 pkt 1, najpóźniej na 65 dni przed terminem podróży i II rata (75% ceny imprezy): najpóźniej na 21 dni przed terminem podróży.

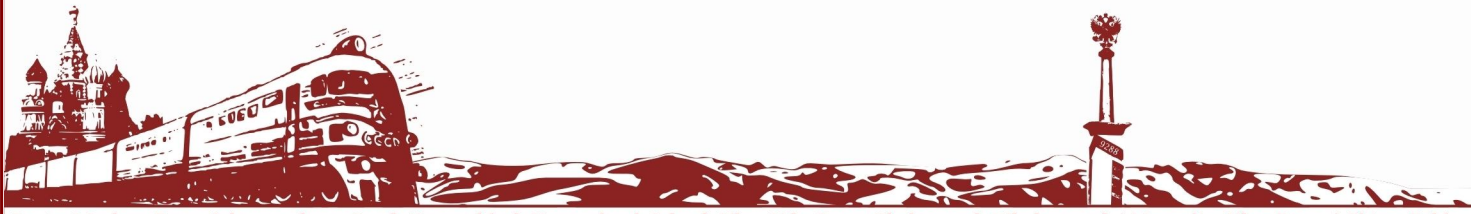
3. W wypadku zakupu u ORGANIZATORA pojedynczych usług turystycznych zgodnie z § 2 niniejszej umowy Klient jest zobowiązany do dokonania płatności całości kwoty faktury w terminie wskazanym w fakturze. W wypadku zamówienia później niż 5 dni przed terminem rozpoczęcia sprzedaży biletów płatności należy dokonać niezwłocznie po otrzymaniu faktury oraz przysłać ORGANIZATOROWI faksem lub pocztą elektroniczną bankowy dowód realizacji przelewu.

4. Płatność za bilety lotnicze jest zależna od taryfy lotniczej. Klient zostanie powiadomiony o terminie płatności po dokonaniu rezerwacji biletów lotniczych.

5. Klient zobowiązuje się do terminowego wpłacenia kwoty faktury przelewem na wskazany w fakturze rachunek bankowy. W wypadku nie zachowania terminów płatności przez Klienta ORGANIZATOR zastrzega sobie prawo do nie zrealizowania zamówionych świadczeń, czyli anulacji zamówienia / imprezy turystycznej, potrącając sobie odpowiednio koszty rezygnacji określone w § 18 niniejszej umowy.

6. Jako tytuł przelewu należy podać numer faktury wystawionej przez ORGANIZATORA. W przypadku przelewu zagranicznego, należy zaznaczyć opcję poniesienia wszystkich kosztów przelewu przez jego nadawcę.

7. Jeżeli termin płatności przypada na dzień wolny od pracy w Niemczech lub/i w Polsce, terminem płatności staje się poprzedzający go dzień roboczy.



Rosja: Moskwa Perm Jekaterynburg Omsk Nowosybirsk Krasnojarsk Irkuck Ulan-Ude Czyta Chabarowsk Władywostok | Mongolia: Ulan Bator | Chiny: Pekin

### § 11 Termin rezerwacji i wystawienia biletów

Bilety kolejowe i autobusowe wystawiane w Rosji, Mongolii i Chinach ukazują się w sprzedaży na 2, 10, 20, 30, 45 lub 60 dni przed terminem odjazdu – w zależności od wybranego połączenia i trasy przejazdu. Wczesniejsza rezerwacja biletów jest możliwa tylko w niektórych wypadkach. Jeżeli wcześniejsza rezerwacja jest możliwa, ORGANIZATOR zobowiązuje się do rezerwacji biletów niezwłocznie po otrzymaniu płatności 5% ceny imprezy. Oprócz zapoczątkowania terminu rezerwacji biletów i wpłynięcia i raty w wysokości 5% ceny na wskazany rachunek bankowy warunkiem rezerwacji biletów jest zgodne z § 9 pkt 4 przysłanie kompletnych danych i dokumentów oraz dostępności biletów w chwili dokonywania rezerwacji. W interesie Klienta (w celu zmniejszenia kosztu ewentualnej późniejszej anulacji biletów) oraz o ile jest to dopuszczalne ze strony przewoźnika ORGANIZATOR wstrzymuje wystawianie biletów do ostatniego możliwego terminu.

### § 12 Zmiana rozkładu jazdy i lotów

Możliwe są zmiany rozkładu jazdy pociągów i autobusów ze strony przewoźnika obsługującego dany odcinek. Także linie lotnicze zastrzegają sobie prawo do zmiany rozkładu lotów. O każdej zmianie Klient zostanie niezwłocznie poinformowany. W wypadku zmiany rozkładu przed terminem sprzedaży i wystawienia biletów o co najmniej dwadzieścia godzin, Klientowi przysługuje prawo do rezygnacji z zamówienia na warunkach § 18. Rezygnacja z zamówienia powinna nastąpić w formie pisemnej i niezwłocznie po otrzymaniu informacji o zmianie rozkładu.

### § 13 Potwierdzenie rezerwacji

1. Faktura jest potwierdzeniem rezerwacji wymienionych w niej usług, chyba, że w umowie lub w fakturze stwierdzono inaczej. W wypadku biletów kolejowych i autobusowych faktura jest potwierdzeniem otrzymania zamówienia przez ORGANIZATORA. Rezerwacja biletów zostanie potwierdzona po terminie rozpoczęcia ich sprzedaży na wymienionych w § 11 zasadach.

2. Po dokonaniu rezerwacji wszystkich zamówionych usług oraz wpłynięciu pełnej kwoty faktury na wskazany rachunek bankowy Klient otrzyma potwierdzenie rezerwacji wraz ze wskazaniem dokumentów i danych potrzebnych do odbioru biletów na miejscu i realizacji imprezy. Po wystawieniu biletów dołączona zostanie informacja o wyznaczonych miejscach w autobusie lub/i pociągu.

### § 14 Odbiór / dostawa biletów kolejowych i autobusowych

1. Bilety są wystawiane w Rosji, Mongolii lub Chinach – w zależności od wybranego połączenia i zostaną postawione do osobistego odbioru przez Uczestnika na miejscu lub przekazane mu przy okazji transferu lub zwiedzania z lokalnym przewodnikiem na zasadach określonych w potwierdzeniu rezerwacji. O ile to możliwe oraz na wyraźne i pisemne życzenie Klienta lub/i Uczestnika bilety zostaną bezpłatnie dostarczone na wskazany przez niego adres w miejscowości, w której zostały wystawione lub odpłatnie dostarczone przesyłką kurierską na inny wskazany przez niego adres (cena przesyłki kurierskiej jest uzależniona od miejsca wystawienia biletów i adresu wysyłkowego). Klient ponosi koszt przesyłki zwrotnej w wypadku ewentualnej późniejszej rezygnacji (anulacji biletów), jeżeli bilety zostały wysłane lub dostarczone na wskazany przez niego adres. Dostawa lub przesyłka biletów na wskazany przez niego adres nie jest możliwa w każdym wypadku, w szczególności w wypadku biletów elektronicznych, których odbiór możliwy jest wyłącznie osobiście w okienku kasy dworca kolejowego za okazaniem paszportu Uczestnika.

2. Bilety lotnicze zostaną odpłatnie wysłane przesyłką kurierską na wskazany adres. W wypadku biletów elektronicznych Klient otrzyma potwierdzenie rezerwacji, z którym Uczestnicy udadzą się do odprawy lotniskowej.

### § 15 Brak możliwości realizacji zamówienia, zmiana lub odwołanie imprezy

1. ORGANIZATOR zastrzega sobie prawo do zmiany programu imprezy lub informacji zawartych w ofercie przed rozpoczęciem imprezy lub nawet w trakcie jej trwania w uzasadnionych wypadkach, takich jak np. warunki pogodowe.

2. W wypadku wystąpienia nieprzewidzianych i niezależnych od ORGANIZATORA i nie zależnych po stronie Klienta ani Uczestników okoliczności przez rozpoczęciem imprezy turystycznej, przykładowo w wypadku braku możliwości realizacji zamówienia lub odwołania imprezy turystycznej przez ORGANIZATORA z powodu niedostępności biletów lub innych usług, nie zgłoszenia się na imprezę grupową wymaganej liczby Uczestników lub innych czynników, w wyniku których ORGANIZATOR jest zmuszony zmienić istotne warunki umowy z Klientem, Klient zostanie o powyższym niezwłocznie powiadomiony na piśmie lub w inny skuteczny sposób. W takim wypadku Klient niezwłocznie poinformuje ORGANIZATORA na piśmie o przyjęciu zaproponowanej przez ORGANIZATORA zmiany lub o odstąpieniu od umowy. Brak informacji od Klienta upoważnia ORGANIZATORA do uznania tego za rezygnację Uczestników z udziału w imprezie. W wypadku nie zgłoszenia się na imprezę grupową wymaganej liczby Uczestników ORGANIZATOR może odwołać imprezę najpóźniej na 30 dni przed terminem rozpoczęcia imprezy. W wypadku odstąpienia Klienta od umowy Klient ma prawo odzyskania całości wniesionych wpłat. Warunkiem odzyskania pełnej kwoty jest zgłoszenie rezygnacji z imprezy w formie pisemnej w ciągu 3 dni od dnia, w którym Klient uzyskał informację o zaistniałych okolicznościach.

3. W wypadkach, gdy realizacja imprezy jest niemożliwa z powodów nie leżących po stronie ORGANIZATORA, takich jak odmowa wydania paszportu lub wize, nieważność wymaganych dokumentów, niedotrzymanie przez Klienta terminów wpłat, nieopiniowanie ORGANIZATORA o zmianach danych osobowych, choroba Uczestnika, odmowa przekroczenia granicy przez służby graniczne lub z powodu innych wypadków losowych, Klient zostanie obciążony kosztami rezygnacji na zasadach określonych w § 18 niniejszej umowy. W tym wypadku za datę rezygnacji przyjmuje się dzień, w którym ORGANIZATOR został pisemnie powiadomiony o zaistniałych okolicznościach.

### § 16 Zmiana ceny ze strony ORGANIZATORA

Zmiana ceny przez ORGANIZATORA jest możliwa wyłącznie wtedy, gdy zgłoszenie nastąpiło wcześniej niż 4 miesiące przed terminem rozpoczęcia podróży i po zawarciu umowy zmieniła się wysokość podatku narodowego w kraju destynacji lub w kraju siedziby ORGANIZATORA, nastąpiły zmiany kursów walut, opłat lotniskowych lub portowych lub zmiany cen ze strony przewoźnika. Cena może zostać zmieniona tylko wtedy, gdy Klient zostanie powiadomiony o zaistniałych okolicznościach niezwłocznie po uzyskaniu przez ORGANIZATORA informacji o powyższych zmianach i najpóźniej na 21 dni przed terminem rozpoczęcia podróży. W wypadku podwyższenia ceny o ponad 10%, Klient ma prawo do bezpłatnego odstąpienia od umowy na warunkach § 15 pkt 2.

### § 17 Zmiana zamówienia ze strony Klienta lub/i Uczestnika

Wszelkie zmiany zamówienia ze strony Klienta lub/i Uczestnika, w szczególności zmiana danych paszportowych, danych związanych z terminem podróży, daty wystawienia biletów i adresu wysyłkowego, są możliwe w formie pisemnej nie później niż na 70 dni przed terminem rozpoczęcia podróży. Poza koniecznością uregulowania różnicy w cenie, za zmianę nie jest pobierana żadna dodatkowa opłata. Wszelkie zmiany zamówienia po upływie powyższego terminu są możliwe wyłącznie poprzez rezygnację na zasadach określonych w § 18 i następnie poprzez dokonanie nowego zgłoszenia.

### § 18 Rezygnacja z uczestnictwa

1. Uczestnik ma prawo do rezygnacji z uczestnictwa w imprezie. W wypadku rezygnacji Uczestnika ORGANIZATOR jest zwolniony ze zobowiązania do realizacji imprezy i ma prawo żądania opłaty za opracowanie zamówienia w wysokości 18 € od osoby. W wypadku, gdy do Klienta lub Uczestnika zostały dostarczone

zawarte w ofercie mapy, plany miast i inne materiały praktyczne i informacyjne, minimalna opłata wynosi 5% ceny imprezy.

2. W wypadku rezygnacji później niż na 66 dni przed terminem rozpoczęcia podróży ORGANIZATOR pobiera następujące opłaty:

od 65 do 61 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 10% ceny imprezy,  
od 60 do 30 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 25% ceny imprezy,  
od 29 do 22 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 40% ceny imprezy,  
od 21 do 14 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 50% ceny imprezy,  
od 13 do 7 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 60% ceny imprezy,  
od 6 dnia przed terminem rozpoczęcia podróży – 70% ceny imprezy,  
pierwszego dnia podróży lub później – 90% ceny imprezy.

3. W każdym wypadku ORGANIZATOR ma obowiązek potrącić część oszczędności, jakie zyskał poprzez anulację rezerwacji. Wszelkie opłaty łącznie nie mogą przekroczyć wysokości ceny imprezy.

4. Rezygnacja z udziału w imprezie powinna nastąpić w formie pisma zawierającego oświadczenie o rezygnacji. Za datę rezygnacji przyjmuje się dzień, w którym ORGANIZATOR otrzymał złożoną na piśmie rezygnację z imprezy lub dzień następujący po dacie, w której Klient był zobowiązany do dokonania czynności określonych w umowie-zgłoszeniu, a czynności tych nie dokonał, przykładowo dokonanie wpłaty jednej z rat lub dostarczenie wymaganych dokumentów. W wypadku, gdy Klient nie wybrał opcji odbioru biletów na miejscu, za datę rezygnacji przyjmuje się datę zwrotu biletów (otrzymania ich przez biuro partnerskie ORGANIZATORA).

5. Wysokość opłaty w wypadku anulacji rezerwacji biletów kolejowych, autobusowych lub lotniczych jest uzależniona od daty otrzymania przez ORGANIZATORA pisemnej rezygnacji, od wybranego połączenia, na które zostały zamówione bilety, miejsca wystawienia biletów oraz ustalonego rodzaju dostawy biletów. Wysokość opłaty ORGANIZATOR poda Klientowi niezwłocznie po otrzymaniu pisemnej rezygnacji z zamówienia lub na życzenie Klienta dołączając tę informację do faktury. Jeżeli w momencie rezygnacji wykupione zostały bilety kolejowe na rosyjskie odcinki trasy lub/i wystawione wize, koszt rezygnacji wynosi 100%.

### § 19 Zgłoszenie wady, reklamacja

1. W wypadku, gdy w trakcie podróży Uczestnik stwierdzi wadliwe wykonanie umowy, powinien niezwłocznie powiadomić o tym pilota, wykonawcę usługi i ORGANIZATORA w taki sposób, aby umożliwić ORGANIZATOROWI usunięcie wady lub zaproponowanie usługi zastępczej (nie jest to konieczne w wypadku, gdy ORGANIZATOR odmówił usunięcia wady lub wykonania usługi zastępczej lub w wypadku szczególnych okoliczności usprawiedliwiających natychmiastowe usunięcie wady bezpośrednio przez Uczestnika). Ani biuro partnerskie ORGANIZATORA, ani pilot, ani rezydent nie są uprawnieni do uznania roszczeń Uczestnika.

2. Uczestnik ma prawo wymagać od ORGANIZATORA zwrotu poniesionych kosztów związanych z koniecznością samodzielnego usunięcia wady i żądać obniżenia ceny imprezy. Warunkiem jest brak winy po stronie Uczestnika oraz zgłoszenie wady niezwłocznie po jej wykryciu.

3. Klient ma prawo złożenia reklamacji w terminie 30 dni od daty zakończenia imprezy. ORGANIZATOR zastrzega sobie 30-dniowy termin rozpatrzenia reklamacji.

4. Od zwrotów kwot nie przysługują odsetki. Zwrotowi nie podlega wartość świadczenia, które nie zostało w całości wykorzystane z przyczyn leżących po stronie Klienta lub/i Uczestnika lub z którego Klient lub/i Uczestnik dobrowolnie zrezygnował.

5. ORGANIZATOR jest zwolniony z odpowiedzialności za wadliwe świadczenia, jeżeli niewykonanie lub wadliwe wykonanie umowy jest spowodowane siłą wyższą, działaniem lub zaniechaniem Klienta lub/i Uczestnika lub działaniem lub zaniechaniem osób trzecich nie uczestniczących w wykonaniu usług przewidzianych w umowie, jeżeli tych działań/zaniechań nie można było przewidzieć ani usunąć.

### § 20 Siła wyższa

Jeżeli impreza została znacznie utrudniona lub zagrożona z powodu siły wyższej nie znanej w momencie zawarcia umowy, przykładowo z powodu wojny, zamieszek i niepokojów wewnętrznych, epidemii, zamknięcia granic lub zmiany przepisów, katastrof naturalnych, zniszczenia budynków noclegowych lub innych podobnych wydarzeń, wówczas zarówno ORGANIZATOR, jak i Klient może odstąpić od umowy. W wypadku odstąpienia od umowy przez którąś ze stron ORGANIZATOR ma prawo żądania pokrycia kosztów wykonanych od tego momentu usług oraz rekompensaty za usługi, które jeszcze nie zostały wykonane. ORGANIZATOR jest zobowiązany do dołożenia wszelkich starań, aby Uczestnicy imprezy mogli z niej powrócić, w szczególności w wypadku, gdy umowa przewiduje transport powrotny. Koszt powrotu pokrywają obie strony umowy po połowie. Wszelkie inne koszty związane z koniecznością odstąpienia od umowy pokrywa Klient.

### § 21 Sądowa właściwość terytorialna

Wszelkie spory wynikające z realizacji niniejszej umowy strony starać się będą rozstrzygać polubownie. W razie nie dojścia do porozumienia właściwym do rozpatrzenia spraw przeciwko ORGANIZATOROWI jest Sąd w miejscu siedziby ORGANIZATORA. Sprawy przeciwko Klientowi lub Uczestnikowi imprezy mogą być kierowane do sądu właściwego ze względu na jego miejsce zamieszkania, chyba, że zmienił on miejsce zamieszkania lub sprawa jest kierowana przeciwko osobie prawnej bądź firmie – wówczas sądem właściwym jest sąd w miejscu siedziby ORGANIZATORA.

### § 22 Ubezpieczenia

W ceny imprez turystycznych ORGANIZATORA nie są wliczone ubezpieczenia dotyczące ryzyk związanych z podróżą, chyba że oferta indywidualna lub umowa stanowi inaczej. ORGANIZATOR zaleca w szczególności wykupienie ubezpieczenia od kosztów leczenia za granicą oraz ubezpieczenia od kosztów rezygnacji z imprezy turystycznej lub przerwania uczestnictwa w imprezie. ORGANIZATOR może zawrzeć takie ubezpieczenia dla wszystkich Uczestników niezależnie od miejsca zameldowania i obywatelstwa, poleca jednak zawarcie ich w kraju, którego Uczestnik jest obywatelem.

### § 23 Postanowienia dodatkowe

1. Zastosowanie mają wyłącznie przepisy prawa niemieckiego.

2. Oferty ORGANIZATORA są ważne wyłącznie w wypadku dostępności wszystkich wymienionych w nich usług w momencie dokonywania rezerwacji. ORGANIZATOR zastrzega sobie prawo do zmian publikowanych cen, programów i terminów oferowanych imprez oraz do korekty pomyłek i błędów w druku lub błędów kalkulacyjnych.

3. Strony umowy ustalają, że wszelką korespondencję będą prowadzić w miarę możliwości wyłącznie drogą elektroniczną. O ile w niniejszej umowie jest mowa o formie pisemnej, preferowaną formą jest poczta elektroniczna i ewentualnie skan dokumentów jako załącznik PDF lub JPG. Wszelka korespondencja w formie pisemnej (list, fax lub korespondencja elektroniczna) staje się automatycznie załącznikiem do umowy i stanowi jej integralną część.

4. Nieważność poszczególnych postanowień umowy nie pociąga za sobą nieważności całej umowy. W sprawach nie uregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy niemieckiego kodeksu cywilnego BGB.